

# Jhn

## Chapter 21

Modern Hebrew Interlinear  
Reference: Modern Hebrew Bible

1 Μετὰ ταῦτα, ἐφάνερωσεν ἑαυτὸν πάλιν <ὁ> Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς, ἐπὶ τῆς  
אחרי אלה הרצה עצמו שוב -ה ישוע ל-ה תלמידים על -ה  
G3326 G3778 G5319 G1438 G3825 G3588 G2424 G3588 G3101 G1909 G3588  
θαλάσσης τῆς Τιβεριάδος. ἐφάνερωσεν δὲ οὕτως:  
ים -ל- שבירה טבריה הרצה -י קף  
G2281 G3588 G5085 G5319 G1161 G3779

אליהם:נגלה וכה טיבירה ים על תלמידיו אל הגלות ישוע ויסף כן אחרי ויהי

2 ἦσαν ὁμοῦ; Σίμων Πέτρος; καὶ Θωμᾶς ὁ λεγόμενος Δίδυμος; καὶ  
היו יחד שמוון שטרס -י תומאס -ה נקרא -י דידומוס -י  
G1510 G3674 G4613 G4074 G2532 G2381 G3588 G3004 G1324 G2532  
Ναθαναὴλ ὁ ἀπὸ Κανᾶ τῆς Γαλιλαίας; καὶ οἱ τοῦ Ζεβεδαίου; καὶ  
נתנאל -ה -מ- קנא -ל- גליל -י -ה -ל- שבירה זבדיה -י  
G3482 G3588 G0575 G2580 G3588 G1056 G2532 G3588 G3588 G2199 G2532  
ἄλλοι ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, δύο.  
אחרים -מ- -ה תלמידים שלו שנים  
G0243 G1537 G3588 G3101 G0846 G1417

יחדו:ישבו מתלמידיו אחרים שנים ועוד זבדי ובני הגליל בארץ אשר מקנה ונתנאל דידומוס הנקרא ותומא פטרוס שמעון

3 λέγει αὐτοῖς Σίμων Πέτρος, Ὑπάγω ἀλιεύειν. λέγουσιν αὐτῷ, Ἐρχόμεθα καὶ  
אומר להם שמוון שטרס הולך הולך אומרים לו באים גם  
G3004 G0846 G4613 G4074 G5217 G0232 G3004 G0846 G2064 G2532  
ἡμεῖς σὺν σοί. ἐξῆλθον καὶ ἐνέβησαν εἰς τὸ πλοῖον, καὶ ἐν ἐκείνῃ  
אנחנו עם אותך יצאו -י עלו אל -ה אנה -י -ב- יהוא  
G1473 G4862 G4771 G1831 G2532 G1684 G1519 G3588 G4143 G2532 G1722 G1565  
τῇ νυκτὶ ἐπίασαν οὐδέν.  
-ה לילה תפשו לא-דבר  
G3588 G3571 G4084 G3762

ההוא ובלילה האניה אל לרדת וימהרו ויצאו עמך גלך אנחנו גם אליו ויאמרו לדין הלך הנני פטרוס שמעון אליהם ויאמר מאומה:אחזו לא

4 πρῶτας δὲ ἤδη γενομένης, ἔστη Ἰησοῦς εἰς τὸν αἰγιαλόν; οὐ μέντοι  
בקר -י -ב- קרה היתה עמד ישוע על -ה חנה לא אכל  
G4405 G1161 G2235 G1096 G2476 G2424 G1519 G3588 G0123 G3756 G3305  
ἤδεισαν οἱ μαθηταὶ ὅτι Ἰησοῦς ἐστίν.  
ידעו -ה תלמידים כי ישוע הוא  
G1492 G3588 G3101 G3754 G2424 G1510

הוא:ישוע כי התלמידים ידעו ולא הים שפת על עמד וישוע אור הבקר

5 λέγει οὖν αὐτοῖς <ὁ> Ἰησοῦς, Παιδιά, μή τι προσφάγιον ἔχετε?  
 אומר אכן להם -ה ישוע ילדים הלא מה אכל אכלתם  
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3813](#) [G3361](#) [G5100](#) [G4371](#) [G2192](#)

ἀπεκρίθησαν αὐτῷ, Οὐ.  
 ענו לו לא  
[G0611](#) [G0846](#) [G3756](#)

אין:אתו ויענו מאומה אכל לכם היש בני ישוע אליהם ויאמר

6 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Βάλετε εἰς τὰ δεξιὰ μέρη τοῦ πλοίου τὸ  
 הוא -ו אמר להם להשליכו אל -ה ימין אכלתם של-ה אנה את-ה  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1188](#) [G3313](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3588](#)

δίκτυον, καὶ εὐρήσετε. ἔβαλον οὖν, καὶ οὐκέτι αὐτὸ ἔλκύσαι ἰσχυον, ἀπὸ  
 רשת -ו תמצאו השליכו אכן -ו לא-עוד אותו למשך יכלו מ-  
[G1350](#) [G2532](#) [G2147](#) [G0906](#) [G3767](#) [G2532](#) [G3765](#) [G0846](#) [G1670](#) [G2480](#) [G0575](#)

τοῦ πλήθους τῶν ἰχθύων.  
 -ה המון של-ה דגים  
[G3588](#) [G4128](#) [G3588](#) [G2486](#)

הדגים:מרב אתה למשך עוד יכלו ולא וישליכו ותמצאו לאניה מימין המכמרת השליכו להם ויאמר

7 λέγει οὖν ὁ μαθητῆς ἐκεῖνος ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς τῷ Πέτρῳ, Ὁ  
 אומר אכן -ה תלמיד ההוא אשר אהב -ה ישוע ל- פטרוס -ה  
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1565](#) [G3739](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3588](#)

Κυρίου ἐστίν. Σίμων οὖν Πέτρος, ἀκούσας ὅτι ὁ Κύριός ἐστιν, τὸν  
 אדון הוא שמעון אכן פטרוס שומע כי -ה אדון הוא את-ה  
[G2962](#) [G1510](#) [G4613](#) [G3767](#) [G4074](#) [G0191](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1510](#) [G3588](#)

ἐπεנדύτην διεζώσατο, ἦν γὰρ γυμνός, καὶ ἔβαλεν ἑαυτὸν εἰς τὴν  
 מעיל קנר היה כי עירם -ו השליך עצמו אל -ה  
[G1903](#) [G1241](#) [G1510](#) [G1063](#) [G1131](#) [G2532](#) [G0906](#) [G1438](#) [G1519](#) [G3588](#)

θάλασσαν.  
 ים  
[G2281](#)

מעילו את ויחגר האדון הוא כי פטרוס שמעון כשמע ויהי האדון הוא זה פטרוס אל אהבו ישוע אשר ההוא התלמיד ויאמר  
 הם:אל ויתנפל היה עירום כי

8 οἱ δὲ ἄλλοι μαθηταὶ τῷ πλοιαρίῳ ἦλθον, οὐ γὰρ ἦσαν μακρὰν ἀπὸ  
 -ה -ו אחרים תלמידים ב-ה סירה באו לא כי היו רחוק מ-  
[G3588](#) [G1161](#) [G0243](#) [G3101](#) [G3588](#) [G4142](#) [G2064](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3112](#) [G0575](#)

τῆς γῆς, ἀλλὰ ὡς ἀπὸ πηχῶν διακοσίων, σύροντες τὸ δίκτυον τῶν  
 -ה ארץ אלא כ- מ- אמת מאתים סוקבים את-ה רשת של-ה  
[G3588](#) [G1093](#) [G0235](#) [G5613](#) [G0575](#) [G4083](#) [G1250](#) [G4951](#) [G3588](#) [G1350](#) [G3588](#)

ἰχθύων.  
 דגים  
[G2486](#)

הדגים:עם המכמרת את וימשכו אמה כמאתים אם כי היבשה מן הרחיקו לא כי בספינה באו הנשאים והתלמידים

9 ὡς οὖν ἀπέβησαν εἰς τὴν γῆν, βλέπουσιν ἀνθρακιάν κειμένην, καὶ  
כַּאֲשֶׁר אַכּוֹן יָרְדוּ אֶל -הָ אֶרֶץ רוּאִים אֲשֶׁר-נִחְלִים מִנָּח -י  
G5613 G3767 G0576 G1519 G3588 G1093 G0991 G0439 G2749 G2532

ὄψαριον ἐπικείμενον, καὶ ἄρτον.  
דָּג מִנָּח -י לֶחֶם  
G3795 G1945 G2532 G0740

לאכל: ולחם עליהם ודגים ערוכים אש נחלי שם ויראו היבשה אל כצאתם ויהי

10 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐνέγκατε ἀπὸ τῶν ὄψαριῶν ὧν ἐπιάσατε νῦν.  
אומר להם -הָ יְשׁוּעַ הִבִּיאוּ מִ-הָ -הָ דָגִים אֲשֶׁר תִּפְשְׁתֶּם עָתָה  
G3004 G0846 G3588 G2424 G5342 G0575 G3588 G3795 G3739 G4084 G3568

עתה: אחזתם אשר הדגים מן הלם הביאו ישוע אליהם ויאמר

11 ἀνέβη <οὖν> Σίμων Πέτρος, καὶ εἰλκυσεν τὸ δίκτυον εἰς τὴν γῆν,  
עָלָה אַכּוֹן שְׁמֵעוֹן פֶּטְרוֹס -י מִשָּׁר אֶת-הָ רֶשֶׁת אֶל -הָ אֶרֶץ  
G0305 G3767 G4613 G4074 G2532 G1670 G3588 G1350 G1519 G3588 G1093

μεστὸν ἰχθύων μεγάλων, ἑκατὸν πενήκοντα τριῶν; καὶ τοσοῦτων ὄντων, οὐκ  
מלא מִדָּגִים גְּדוּלִים מְאֹדָה קַמְשִׁים קַמְשִׁים שְׁלוֹשָׁה -י כֹּל-כֶּךָ הֵיוּ לֹא  
G3324 G2486 G3173 G1540 G4004 G5140 G2532 G5118 G1510 G3756

ἐσχίσθη τὸ δίκτυον.  
נִקְרְעָה -הָ רֶשֶׁת  
G4977 G3588 G1350

המכמרת נקרעה ולא ושלשה וחמשים מאה גדולים דגים מלאה והיא היבשה אל המכמרת את וימשך פטרוס שמעון ויעל  
היו: רבים כי אף

12 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Δεῦτε ἀριστήσατε. οὐδεὶς <δέ> ἐτόλμα τῶν  
אומר להם -הָ יְשׁוּעַ באו אָכְלוּ אַךְ-אָחַד -י הָעַז -הָ מִ-הָ  
G3004 G0846 G3588 G2424 G1205 G0709 G3762 G1161 G5111 G3588

μαθητῶν ἐξετάσαι αὐτόν, Σὺ τίς εἶ; εἰδότες ὅτι ὁ Κύριός ἐστιν.  
תְּלַמִּידִים לְשֹׂאֵל אוֹתוֹ אַתָּה מִי הִנָּךְ יוֹדְעִים כִּי -הָ אֲדוֹן הוּא  
G3101 G1833 G0846 G4771 G5101 G1510 G1492 G3754 G3588 G2962 G1510

האדון: הוא אשר ידעו כי אתה מי אתו לשאל לבו מלאו אשר בתלמידים אחד גם ואין לחם ברו באו ישוע אליהם ויאמר

13 ἔρχεται <ὁ> Ἰησοῦς καὶ λαμβάνει τὸν ἄρτον καὶ δίδωσιν αὐτοῖς, καὶ  
בא -הָ יְשׁוּעַ -י לֹחֶם אֶת-הָ -י לֶחֶם נֹתֵן הֵלֶם לָהֶם -י  
G2064 G3588 G2424 G2532 G2983 G3588 G0740 G2532 G1325 G0846 G2532

τὸ ὄψαριον ὁμοίως.  
אֶת-הָ דָּג כֵּן  
G3588 G3795 G3668

הדגים: את וגם להם ויתן הלחם את ויקח ישוע ויבא

14 τοῦτο ἦδη τρίτον ἐφανερώθη <ὁ> Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς, ἐγερθεὶς ἐκ  
זאת כבר שלישיית נגלה -הָ יְשׁוּעַ -הָ לְ-הָ תְּלַמִּידִים גָּעוּר מִ-  
G3778 G2235 G5154 G5319 G3588 G2424 G3588 G3101 G1453 G1537

νεκρῶν.  
מתים  
G3498

המתים: מעם קומו אחרי תלמידיו אל ישוע נגלה אשר השלישית הפעם היא וזאת

15 "Οτε οὖν ἠρίστησαν, λέγει τῷ Σίμωνι Πέτρῳ ὁ Ἰησοῦς, Σίμων Ἰωάννου, כְּאֲשֶׁר אָבִן אֶכְלוּ אֹמֵר לְ- שְׁמֵעוֹן פֶּטְרוֹס הַ- יֵשׁוּעַ שְׁמֵעוֹן בֶּן-יִוְהָנָן G3753 G3767 G0709 G3004 G3588 G4613 G4074 G3588 G2424 G4613 G2491

ἀγαπᾷς με πλέον τούτων? λέγει αὐτῷ, Naί, Κύριε; σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ  
 אֹהֵב אוֹתִי יוֹתֵר מֵאֲלֵהּ אֹמֵר לוֹ כֵּן אֲדוֹנִי אַתָּה יוֹדֵעַ כִּי אוֹהֵב אֶתְּךָ G0025 G1473 G4119 G3778 G3004 G0846 G3483 G2962 G4771 G1492 G3754 G5368

σε. λέγει αὐτῷ, Βόσκει τὰ ἄρνία μου.  
 אוֹתְךָ אֹמֵר לוֹ רְעֵה אֶת-הַ- טְלָאִים שְׁלִי G4771 G3004 G0846 G1006 G3588 G0721 G1473

כי ידעת אתה אדני בן אליו ויאמר מאלה יותר אתי התאהב יונה בן שמעון פטרוס שמעון אל ישוע אמר אכלם אחרי ויהי טלאי: את רעה אליו ויאמר אהבתיך

16 λέγει αὐτῷ πάλιν δεύτερον, Σίμων Ἰωάννου, ἀγαπᾷς με? λέγει αὐτῷ, Naί, Κύριε; σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ, Ποίμαινε τὰ πρόβατά μου.  
 אֹמֵר לוֹ שׁוֹב שְׁנִית שְׁמֵעוֹן בֶּן-יִוְהָנָן אוֹהֵב אוֹתִי אֹמֵר לוֹ כֵּן אֲדוֹנִי אַתָּה יוֹדֵעַ כִּי אוֹהֵב אֶתְךָ אֹמֵר לוֹ רְעֵה אֶת-הַ- צֹאן שְׁלִי G3004 G0846 G3825 G1208 G4613 G2491 G0025 G1473 G3004 G0846 G3483 G2962 G4771 G1492 G3754 G5368 G4771 G3004 G0846 G4165 G3588 G4263 G1473

צאני: את נהג אליו ויאמר אהבתיך כי ידעת אתה אדני בן אליו ויאמר אתי התאהב יונה בן שמעון הפעם עוד אליו ויאמר

17 λέγει αὐτῷ τὸ τρίτον, Σίμων Ἰωάννου, φιλεῖς με? ἐλυπήθη ὁ Πέτρος  
 אֹמֵר לוֹ הַ- שְׁלִישִׁית שְׁמֵעוֹן בֶּן-יִוְהָנָן אוֹהֵב אוֹתִי נִעְצַב הַ- פֶּטְרוֹס G3004 G0846 G3588 G5154 G4613 G2491 G5368 G1473 G3076 G3588 G4074

ὅτι εἶπεν αὐτῷ τὸ τρίτον, Φιλεῖς με? καὶ εἶπεν αὐτῷ, Κύριε, πάντα  
 כִּי אָמַר לוֹ הַ- שְׁלִישִׁית אוֹהֵב אוֹתִי הַ- אָמַר לוֹ אֲדוֹנִי הַכֹּל G3754 G3004 G0846 G3588 G5154 G5368 G1473 G2532 G3004 G0846 G2962 G3956

σὺ οἶδας; σὺ γινώσκεις ὅτι φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Βόσκει  
 אַתָּה יוֹדֵעַ אַתָּה מְכִיר כִּי אוֹהֵב אֶתְךָ אֹמֵר לוֹ הַ- יֵשׁוּעַ רְעֵה G4771 G1492 G4771 G1097 G3754 G5368 G4771 G3004 G0846 G3588 G2424 G1006

τὰ πρόβατά μου.  
 אֶת-הַ- צֹאן שְׁלִי G3588 G4263 G1473

אליו ויאמר אתי התאהב בשלישית אליו אמר כי על פטרוס ויתעצב אתי התאהב יונה בן שמעון שלישית פעם אליו ויאמר צאני: את רעה אליו ויאמר אהבתיך כי וידעת יודע אתה כל את אדני

18 ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ὅτε ἦς νεώτερος, ἐζώννυες σεαυτὸν, καὶ  
 אָמֵן אָמֵן אֹמֵר לְךָ כְּאֲשֶׁר הָיִיתָ צָעִיר קְנִיָּה עֲצַמְךָ וְ- G0281 G0281 G3004 G4771 G3753 G1510 G3501 G2224 G4572 G2532

περιεπάτεις ὅπου ἤθελες; ὅταν δὲ γηράσης, ἐκτενεῖς τὰς χεῖράς σου, καὶ  
 הִתְהַלַּכְתָּ הַאֲשֶׁר רְצִיתָ כְּאֲשֶׁר הָיָה וְ- תִזְקֶינָה תִפְרָשׁ אֶת-הַ- יָדַיְךָ שְׁלֶךְ- G4043 G3699 G2309 G3752 G1161 G1095 G1614 G3588 G5495 G4771 G2532

ἄλλος ζώσει σε, καὶ οἷσει ὅπου οὐ θέλεις.  
 אַחֵר יִחְגַּר אוֹתְךָ הַ- יוֹלִיף אֲשֶׁר לֹא תִרְצֶה G0243 G2224 G4771 G2532 G5342 G3699 G3756 G2309

כפיך ופרשת תזקן כאשר והיה חפצת אשר אל ותלך עצמך את חגרת אתה לימים צעיר בהיותך לך אמר אני אמן אמן תחפץ: לא אשר אל ונשאך יחגרך ואחר

19 τοῦτο δὲ εἶπεν σημαίνων ποίω θανάτω δοξάσει τὸν Θεόν. καὶ τοῦτο  
 זאת -ְ אָמַר אֲמַר מְסַמֵּן בְּאִיזָה מָוֶת יְכַבֵּד אֶת-ה' אֱלֹהִים -ְ זאת  
[G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4591](#) [G4169](#) [G2288](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3778](#)  
 εἰπὼν, λέγει αὐτῷ, Ἀκολουθεῖ μοι.  
 אָמַר אָמַר לֹ אֲמַר לְךָ-אַחֲרַי אוֹתִי  
[G3004](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0190](#) [G1473](#)

אחרי: לך אליו ויאמר לדבר ככלותו ויהי האלהים את בה יכבד אשר המיתה על לרמוז דבר זאת וכל

20 ἐπιστραφείς, ὁ Πέτρος βλέπει τὸν μαθητὴν ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς  
 פָּנָה ה-ה פֶּטְרוֹס בִּלְעֵזְבֵּת רֹאֶה אֶת-ה-ה תַּלְמִיד אֲשֶׁר אָהַב ה-ה יֵשׁוּעַ  
[G1994](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0991](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3739](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2424](#)  
 ἀκολουθοῦντα, ὃς καὶ ἀνέπεσεν ἐν τῷ δείπνῳ ἐπὶ τὸ στήθος αὐτοῦ,  
 הוֹלֵךְ-אַחֲרַי הַ אֲשֶׁר נָם הִסָּב ב-ה-ה סְעוּדָה עַל ה-ה סְתָה שְׁלוֹ  
[G0190](#) [G3739](#) [G2532](#) [G0377](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1173](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4738](#) [G0846](#)  
 καὶ εἶπεν, Κύριε, τίς ἐστιν ὁ παραδιδούς σε?  
 -ְ אָמַר אָדוֹנִי מִי הוּא ה-ה מוֹסֵר אוֹתְךָ  
[G2532](#) [G3004](#) [G2962](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3860](#) [G4771](#)

זה הוא מי אדני שאל וגם הסעודה בעת לבו על הנפל הוא אחריהם הלך אהבו ישוע אשר התלמיד את וירא פטרוס ויפן  
 ימסרך: אשר

21 τοῦτον οὖν ἰδὼν, ὁ Πέτρος λέγει τῷ Ἰησοῦ, Κύριε, οὗτος δὲ τίς  
 אֶת-זֶה אֲכֵן רָאֶה ה-ה פֶּטְרוֹס אָמַר לְ-ה-ה יֵשׁוּעַ אָדוֹנִי זֶה -ְ מָה  
[G3778](#) [G3767](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2962](#) [G3778](#) [G1161](#) [G5101](#)

הוא: מה זה אדני ישוע אל ויאמר פטרוס אתו בראות ויהי

22 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἐὰν αὐτὸν θέλω μένειν ἕως ἔρχομαι, τί πρὸς  
 אָמַר לֹ ה-ה יֵשׁוּעַ אָם אוֹתוֹ רוֹצֶה לְשָׁהוֹת עַד אָבוֹא מָה אֶל  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1437](#) [G0846](#) [G2309](#) [G3306](#) [G2193](#) [G2064](#) [G5101](#) [G4314](#)  
 σέ? σύ μοι ἀκολουθεῖ!  
 אוֹתְךָ אַתָּה אוֹתִי לְךָ-אַחֲרַי  
[G4771](#) [G4771](#) [G1473](#) [G0190](#)

אחרי: לך אתה ולזאת לך מה באי עד ישאר כי חפצי אם ישוע אליו ויאמר

23 ἐξήλθεν οὖν οὗτος ὁ λόγος εἰς τοὺς ἀδελφούς, ὅτι ὁ μαθητὴς  
 יָצָא אֲכֵן זֶה ה-ה דְבַר אֶל ה-ה אָחִים כִּי ה-ה תַּלְמִיד  
[G1831](#) [G3767](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3101](#)  
 ἐκεῖνος, οὐκ ἀποθνήσκει. οὐκ εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, ὅτι οὐκ  
 הוּא לֹ יָמוּת אֲמַר לֹ ה-ה יֵשׁוּעַ כִּי לֹ  
[G1565](#) [G3756](#) [G0599](#) [G3756](#) [G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G3756](#)  
 ἀποθνήσκει; ἀλλ', Ἐὰν αὐτὸν θέλω μένειν ἕως ἔρχομαι, τί πρὸς σέ?  
 יָמוּת אֲלֵא אָם אוֹתוֹ רוֹצֶה לְשָׁהוֹת עַד אָבוֹא מָה אֶל אוֹתְךָ  
[G0599](#) [G0235](#) [G1437](#) [G0846](#) [G2309](#) [G3306](#) [G2193](#) [G2064](#) [G5101](#) [G4314](#) [G4771](#)

ישאר כי חפצי אם אמר אך ימות לא כי לו אמר לא וישוע ימות לא ההוא התלמיד כי האחים בין הזה הדבר יצא כן על  
 לך: זה מה באי עד

24 Οὗτός ἐστιν ὁ μαθητὴς ὁ μαρτυρῶν περὶ τούτων, καὶ ὁ γράψας  
 הַ הוּא -הַ תְּלִמִיד -הַ מְעִיד עַל אֱלֹהֵי -יְ -הַ כְּתָב  
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G3140](#) [G4012](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1125](#)

ταῦτα: καὶ οἶδαμεν ὅτι ἀληθῆς αὐτοῦ ἡ μαρτυρία ἐστίν.  
 אֱלֹהֵי -יְ יוֹדְעִים כִּי אֱמֶתִית שְׁלוֹ -הַ עֲדוּת הִיא  
[G3778](#) [G2532](#) [G1492](#) [G3754](#) [G0227](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3141](#) [G1510](#)

נאמנה: עדותו כי וידענו זאת כל כתב ואשר אלה על המעיד התלמיד הוא זה

25 Ἔστιν δὲ καὶ ἄλλα πολλὰ ἃ ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς, ἅτινα ἐὰν  
 שׁ -יְ גַם אַחֲרִים רַבִּים אֲשֶׁר עָשָׂה -הַ יְשׁוּעַ אֲשֶׁר אֵם  
[G1510](#) [G1161](#) [G2532](#) [G0243](#) [G4183](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3748](#) [G1437](#)

γράφεται καθ' ἑν, οὐδ' αὐτὸν οἶμαι τὸν κόσμον χωρήσειν τὰ γραφόμενα  
 יִכְתָּבוּ כַּתְּבֵי יְשׁוּעַ אֲשֶׁר אֵם אֲחֵרִים רַבִּים אֲשֶׁר עָשָׂה אֵם יִכְתָּבוּ וְאֵם יְשׁוּעַ אֲשֶׁר אֵם  
[G1125](#) [G2596](#) [G1520](#) [G3761](#) [G0846](#) [G3633](#) [G3588](#) [G2889](#) [G5562](#) [G3588](#) [G1125](#)

βιβλία.  
 סְפָרִים  
[G0975](#)

הספרים את יכול לא כלו העולם גם כי אחשבה אחד לאחד כלם יכתבו ואם ישוע עשה אשר אחרים רבים מעשים עוד ויש  
 אמן: יכתבו אשר